

E11 - With This Fist, A Miracle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:22] Kohaku

*The key of science that will
be pivotal to our victory...*

[00:26] Kohaku

The ultimate treasure box, left behind by

[00:31] Kohaku

Senku's father and his team.

[00:33] Kohaku

The Soyuz spaceship.

[00:37] Senku

The spy team's found it!

[00:40] Senku

The big treasure Byakuya left behind.

[00:48] Kohaku

*Right here, right now, is the magic stone
that will bring back all of humanity...*

[00:57] Kohaku

The platinum is here!

SIGN With This Fist, A Miracle

[02:45] Kohaku

It's crumbling!

[02:47] Kohaku

Of course.

[02:49] Kohaku

*Even being the culmination of all of
civilization's technological knowledge,*

[02:53] Kohaku

*the outer metal couldn't withstand
thousands of years of wear.*

[02:58] Kohaku

Then what about what's inside?

[03:12] Kohaku

Stone...

[03:15] Gen

A ball of concrete?

[03:17] Senku

Yeah.

[03:18] Senku

If it's still safe.

[03:20] Senku

It's the easiest way to store things for a really long time.

[03:28] Kohaku

Right.

[03:30] Kohaku

The record was preserved the same way.

[03:33] Kohaku

We already had a hint!

[03:36] Kohaku

I broke open the rock by force that time...

[03:44] Kohaku

But if I were to do that in the middle of the enemy fortress...

[03:58] Kohaku

The secret to saving the people on the ship and all of humanity

[04:01] Kohaku

is right in front of me, and yet...

[04:07] Soyuz

B-But she's inside the enemy base.

[04:10] Soyuz

Won't any sound or vibration endanger her?

[04:12] Suika

There's no way they can break such a huge rock without getting caught.

[04:20] Senku

If only we had something like a silent bomb...

[04:23] Gen

Sure, yeah, if only we had such a convenient assassin's gadget

[04:27] Gen

from a pretentious middle schooler's fantasy.

[04:32] Senku

No, but actually, there really is such a thing as a silent bomb.

[04:38] Gen

There is?! A silent bomb?!

[04:39] Gen

And it's called just that?!

[04:42] Senku

It's used for busting up concrete in

residential areas without making noise.

[04:46] Senku

I think it was a product name, even.

[04:48] Senku

The technical term is

"non-explosive demolition agent."

[04:51] Gen

That's pretty straightforward, too.

[04:57] Senku

A little bit of this white powder
in this emerald green liquid...

[05:01] Soyuz

H-He's definitely creepy!

[05:03] Suika

It's going to go kaboom when he mixes it!

[05:06] Senku

Time to mix it.

[05:08] Gen

Wait!

[05:09] Gen

Why are you doing that here?!

[05:12] Senku

I said it's silent, didn't I?

[05:14] Senku

It won't explode.

[05:16] Senku

It just makes plaster.

[05:18] Gen

Plaster?

[05:19] Gen

Like the stuff that's in art classrooms?

SIGN m 0 0 | 232 0 | 232 56 | 0 56

SIGN Plaster acquired!!

[05:26] Senku

Yo, do you hear me, spy team?

[05:29] Senku

*Let's get that platinum
out of the treasure box.*

[05:35] Warrior A

Not again!

[05:36] Warrior B

Rats!

[05:38] Warrior B

Lots of them!

[05:41] Warrior A

Those rats are so strange.

[05:44] Warrior A

I've never seen anything like them.

[05:46] Amaryllis

Hello...

[05:48] Amaryllis

I'm embarrassed to ask this, but...

[05:50] Amaryllis

I wanted to practice my dance for the master.

[05:55] Amaryllis

May I ask you gentlemen to watch?

[06:07] Oarashi

Not bad!

[06:09] Oarashi

Miracle dance!

[06:11] Ginro

Wow.

[06:15] (Flashback) Kohaku

You and Ginro distract them.

[06:20] Oarashi

But what's this woman's problem?

[06:24] Warrior A

Why don't you dance, too?

[06:25] Warrior B

Yeah! Yeah!

[06:26] Ginro

Yes, sir!

[06:31] Ginro

How the hell am I supposed to do this?!

[06:38] Kohaku

These are...

[06:41] Senku

Use the tools that the

Nezumini 4WDs delivered...

[06:44] Gen

They're called Nezumini 4WDs, huh?

[06:47] Senku

...and dig.

[06:48] Senku

The holes can be skinny as heck.

[06:51] Senku

I'm counting on your power, lioness Kohaku.

[06:57] Kohaku

I'm not a lio—

[06:58] Kohaku

Not that he can hear me.

[07:02] Kohaku

I'll be as discreet and quick as I can.

[07:05] Kohaku

But I can't avoid making some sound.

[07:14] Warrior A

Do you hear that? Sounds like grinding.

[07:16] Warrior B

From the master's tree?

[07:18] Amaryllis

Shit! What do I do?

[07:25] Oarashi

My spear!

[07:26] Oarashi

How dare you?!

[07:28] Ginro

It's a s-s-spear dance!

[07:30] Ginro

Something like that!

[07:33] Amaryllis

Thanks, Ginro!

[07:35] Amaryllis

*They're going to find out you
can't do any spear dances, though.*

[08:00] Amaryllis

That's insane!

[08:02] Amaryllis

Where did you learn to
handle a spear like that?

[08:04] Ginro

I mean, I'm the village gatekeeper, so...

[08:07] Ginro

I always need to be ready to escape
without putting up a fight!

[08:10] Ginro

So I've been practicing this kind of
pointless yet impressive spear motion!

[08:15] Amaryllis

You say that like you're hot stuff,
but you really aren't.

[08:20] Senku

*Once you've dug the holes, toss in
the two different kinds of vials.*

[08:26] Senku

*The emerald green is just water
from the sulfuric acid pool.*

[08:30] Senku

*The white powder is called
anhydrous calcium sulfate.*

[08:35] Senku

You heat up sulfuric acid and

mix in some powdered sea shells.

[08:38] Senku

*Once it forms white clumps,
you take the shells and alum, and...*

[08:42] Senku

*Never mind, I don't need
to explain right now.*

[08:46] Kohaku

I wouldn't understand, anyway.

[08:48] Kohaku

And then I close it with this wedge, right?

[08:54] Senku

*Just leave it in there for a while,
and it'll mix in the hole and make plaster.*

[09:00] Suika

Wh-What happens then?

[09:02] Senku

It grows inside that tiny-ass hole.

[09:06] Senku

With nowhere for Mister Plaster to go,

[09:09] Senku

*it'll blow up from inside with a force
of 300 kilograms per square centimeter.*

SIGN m 0 0 | 290 0 | 290 56 | 0 56

SIGN Silent bomb acquired!!

[09:23] Kohaku

*It was around noon that I set
the bomb. It should be ready.*

[09:27] Kohaku

Will it really have...

[09:42] Byakuya

Senku,

[09:45] Byakuya

I don't know what you'll need in the future.

[09:48] Byakuya

At least have these rare minerals...

[09:51] Byakuya

Our treasure chest for you.

[09:53] Byakuya

Gold, diamond, and platinum.

[10:00] Byakuya

*Senku, I bet curing the petrification
is going to be a piece of cake for you.*

[10:09] Senku

It's no piece of cake, dummy.

[10:11] Senku

It's a lot of diligent, hard work.

[10:14] Senku

Still, someday...

[10:21] Senku

Science will quietly break stone.

[10:34] Kohaku

*We've pried it open with
the power of science.*

[10:38] Kohaku

The boulder of a treasure box.

[10:42] Kohaku

If Ruri-nee's Hundred Tales are true...

[10:47] Kohaku

There's platinum in the center of this orb.

[10:53] Kohaku

*But finding it and digging it out
is going to be quite the task.*

[10:58] Kohaku

*It's already crumbled, but I can't help
making some noise as I take it apart.*

[11:03] Kohaku

Actually, if it'd make some kind of noise,

[11:06] Kohaku

*it'd make it easier to know
when I've hit something.*

[11:11] Kohaku

It made noise!

[11:12] Warrior A

Huh?

[11:13] Warrior B

What was that?

[11:15] Kohaku

*I hope I didn't just...
break the contents of the treasure box.*

[11:21] Kohaku

No, I'm sure it's safe.

[11:26] Kohaku

Oh my God!

[11:32] Kohaku

It's just sand!

[11:39] Kohaku

No...

[11:41] Kohaku

This sand itself must have value.

[11:45] Kohaku

It's how Senku's always done it.

[11:48] Kohaku

He's always made use of

fragments of the stone Earth.

[11:57] Kohaku

I've really found my place in the Kingdom of Science, haven't I?

[12:02] Warrior A

Look what I found.

[12:03] Oarashi

Huh?

[12:04] Oarashi

It must have crumbled on its own.

[12:06] Oarashi

Or did you hear someone hammering it or something?

[12:17] Senku

Damn it. The motor's trash.
The axis keeps shaking.

[12:21] Gen

It was good enough for the Nezumini 4WD, though...

[12:23] Gen

The jankiness actually made it look like a mouse.

[12:26] Senku

We're making a drone here.

[12:28] Senku

It'll crash.

[12:31] Senku

I could really use Kaseki's help.

[12:41] Suika

Kohaku and the spy team delivered something to us with the Nezumini 4WD!

[13:02] Soyuz

I-It's just sand.

[13:04] Suika

It has a lot of sparkly bits, though.

[13:09] Senku

Gold dust.

[13:12] Senku

Byakuya and his people must have collected it.

[13:17] Senku

From the tiny river on this island.

[13:20] Senku

Talk about arduous labor.

[13:25] Senku

Natural gold dust can contain a bit of platinum sometimes.

[13:34] Soyuz

Th-This tiny speck of sand...

[13:36] Suika

...is platinum?!

[13:38] Suika

Is this going to be enough?

[13:41] Senku

It'll be tight, but we gotta do what we can.

[13:44] Senku

It would've been nice if we
had a fingertip's worth.

[13:48] Suika

I'll go get a bunch from the river!

[13:51] Senku

Don't bother.

[13:53] Senku

Do you have any idea how rare platinum is?

[13:59] Senku

You can expect to find 0.001 grams
of platinum per ton of earth.

[14:03] Senku

Even a single grain is valuable.

[14:06] Senku

Who knows how many decades you'd
waste sifting through a river?

[14:21] Suika

Look...

[14:22] Suika

Look at all of it!

[14:25] Gen

Collecting all this...

[14:27] Gen

would have taken decades?

[14:36] (Flashback) Byakuya

There are some who say that if we were to try

[14:38] (Flashback) Byakuya

to rebuild civilization from scratch
a second time, we'd be screwed.

[14:45] (Flashback) Byakuya

Humanity's already dug up all
the precious materials that

[14:48] (Flashback) Byakuya

we can access easily from
the surface of the planet.

[14:51] (Flashback) Byakuya

We'd get stuck before we could even bootstrap
civilization, and it'd be game over.

[15:03] (Flashback) Byakuya

So...

[15:05] (Flashback) Byakuya

In order to bootstrap the new civilization,

[15:08] (Flashback) Byakuya

we're going to need to gather
as many rare minerals as we can

[15:11] (Flashback) Byakuya

for the people of the future.

[15:28] (Flashback) Byakuya

It might be useful for something.

[15:32] (Flashback) Byakuya

It might not be useful at all.

[15:36] (Flashback) Villager A

Then why...

[15:39] (Flashback) Villager B

Why are you so desperate to gather it?

[15:42] (Flashback) Byakuya

Why?

[15:45] (Flashback) Byakuya

Isn't it obvious?

[15:48] (Flashback) Byakuya

Because I'm...

[15:59] (Flashback) Byakuya

I'm an astronaut.

[16:02] (Flashback) Byakuya

The last one on Earth.

[16:06] (Flashback) Byakuya

I work for the future of science.

[16:13] (Flashback) Byakuya

That's my job.

[16:17] (Flashback) Byakuya

I'm lining it up for the next astronaut.

[16:21] Senku

675,102,440 seconds since I turned to stone.

[16:28] Senku

One, two, three, four...

[16:37] (Flashback) Byakuya

When I croak, throw all the stuff I
gathered into that round thing there.

[16:54] Senku

1,014,599,230 seconds.

[16:59] Senku

One, two, three, four...

[17:24] Byakuya

Ah, perfect.

[17:27] Byakuya

I'm glad I fell forward.

[17:30] Byakuya

I can see space on the surface of the water.

[17:34] Byakuya

I don't mind not being the one looking up.

[17:49] Byakuya

Senku...

[18:02] Gen

You counting seconds all that time,

[18:07] Gen

and your daddy collecting sand for decades...

[18:13] Gen

You two are alike.

[18:18] Senku

Though we aren't related.

[18:20] Suika

You aren't related?

[18:23] Suika

He's not your dad?

[18:25] Senku

Byakuya told me I was his friend's kid.

[18:30] Senku

I don't know the details, and I don't care.

[18:35] Senku

Who gives a rat's ass?

[18:42] Gen

You're right.

[18:44] Gen

Who gives a rat's ass, right?

[18:48] Gen

It's clear that you're connected,

[18:54] Gen

in the way that you never buckle.

[18:58] Senku

Yeah.

[18:59] Senku

And I'm grateful for that.

[19:04] Senku

Thanks for your many decades, Byakuya.

SIGN m 0 0 | 290 0 | 290 56 | 0 56

SIGN Platinum acquired!!

[19:11] Senku

Let's get this started.

[19:13] Senku

It's the birth of the infinite
petrification revival fluid machine!

[19:21] Amaryllis

What's going on?

[19:23] Ginro

Wh-What?

[19:24] Ginro

Is something wrong? I'm scared!

[19:28] Kohaku

That pathway...

[19:41] Ibara

Ice?

[19:44] Warrior

It came from the transparent, ice-like room.

[19:48] Kirisame

Ibara-sama.

[19:50] Ibara

This isn't good.

[19:52] Ibara

I'm utterly shocked, kids.

[19:59] Ibara

We have an intruder.

[20:12] Gen

This super sciencey-looking contraption...

[20:17] Suika

...is going to let us free everyone
from the petrification from now on!

[20:22] Senku

In theory, yeah.

[20:24] Gen

I have absolutely no idea what I'm looking at.

[20:26] Gen

Where's the platinum that your
dad spent decades collecting?

[20:35] Soyuz

There!

[20:36] Suika

It really is just a tiny bit.

[20:38] Senku

Yeah.

[20:39] Senku

It just needs to be touching it.

[20:42] Senku

This *PythagoraSwitch* Rube Goldberg
machine-looking thing

[20:45] Senku

takes it to the flask at the end.

[20:49] Senku

And in it, drop by drop, we get
the water from the miracle cave...

[20:54] Senku

Nitric acid.

[20:57] Gen

I still don't know what
that nitric acid stuff is.

[21:04] Gen

But I do know one thing:

[21:07] Gen

This water we've fought for,
even went to war for...

[21:14] Gen

isn't a miracle any longer.

[21:18] Gen

It's a thing made using science,
in Senku-chan's hands.

SIGN m 0 0 | 210 0 | 210 56 | 0 56

SIGN Nitric acid acquired!!

[21:27] Senku

Yeah.

[21:29] Senku

Now it's certain that everyone on
the planet is going to be revived.

[21:35] Senku

First up, why don't we start

[21:38] Senku

by reviving everyone in
the Kingdom of Science?

[21:54] Senku

Here we are, on the island
where it all began...

[21:57] Senku

And we're stealing the petrification beam!

[22:00] Senku

The final battle's about to begin!

[22:10] Senku

This is going to be exhilarating.

[23:47] ---

The Kingdom of Science's Counterattack

SIGN Next Episode

SIGN The Kingdom of Science's Counterattack

SIGN Airing in October!! See you then!

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Updated 2024-01-01 10:50:17 UTC by whimsee